

## Dédicace de *Le Pasteur fidèle*

**Auteur : Giraud, Antoine de (traducteur)**

[Voir la transcription de cet item](#)

## Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

## Mots clés

[famille de la dédicataire \(père\)](#)

## Informations éditoriales

Titre complet de la pièce *Le Pasteur fidèle, tragicomédie pastorale*  
Auteur de la pièce

- Giraud, Antoine de (traducteur)
- Guarini, Giovanni Battista (1538-1612)

Date 1623

Lieu d'édition Paris

Éditeur Claude Cramoisy

Langue Français

Source [Numelyo](#)

## Analyse

Genre de la pièce

- Pastorale
- Tragi-comédie

## Les relations du document

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

## Informations sur la notice

Edition numérique Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN

(Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Contributeurs

- Lochert, Véronique (Responsable du projet)
- Saignol, Côme (Chargé d'édition de corpus numérique)

Mentions légalesFiche : Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Citer cette page

Giraud, Antoine de (traducteur) Dédicace de *Le Pasteur fidèle* 1623.

Véronique Lochert (Projet Spectatrix, UHA et IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 13/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Spectatrix/items/show/1028>

Copier

Notice créée par [Véronique Lochert](#) Notice créée le 15/06/2021 Dernière modification le 03/12/2025

---



# ALA REYNE MERÉ DV ROY.

**M**ADAME,  
Ce Pasteur plein de fidelité, accompagné de sa constante Ama-  
rillis, apres auoir paru en son haut appareil,  
& richement vestu à l'Italianne par le  
Seigneur Guarini (autre Petrarque de son  
temps) non content d'auoir gaigné les bonnes  
graces de ce grand Duc qui vous a donné  
naissance, d'auoir merité l'entrée de son ca-  
binet, & la louange des esprits plus subtils  
à iij

¶ releuez de l'Italie (pays autant grand & recommandable qu'il a mérité d'estre le berceau de la plus grande & plus illustre Reyne de l'Uniuers) Ce Berger, dis-je, la fidelité mesme, apres auoir souffert vne infinité de trauerses, auoir vogué long-temps dans la mer orageuse d'un nombre d'obstacles & contrarietez, se voyant enfin paisible possesseur de sa chere Bergere, a iugé que sa fidelité n'estoit point encor parfaite, ny sa gloire en son periode, si vostre Maiesté n'eluy faisoit l'honneur de le voir de bon œil: A ceste occasion ayant passé les mers assez heureusement, Il a costoyé le riage du Rosne iusques au bord de ceste douce Riuiere qui partage ce grand Lyon, que vostre maiesté n'agueres a honoré de sa presence. Le voyant donc poussé d'un extreme desir de paroistre vestu à la Françoise, aux yeux de vostre Maiesté toute Françoise, & mere des François, & l'ayant accueilly non selon son merite, i'auois tasché de contenter sa louable enuie, & vous l'of-

frir pendant vostre seiour dedans Lyon sous  
ce vescement , sans m' estoigner neantmoins  
du sentiment de son Autheur , non plus que  
de ses riches & subtiles conceptions. Mais  
le despart de vostre Majesté ayant preuenu  
mes desseins , n'a point change pourtant ses  
resolutions ; Au contraire l'a fait partir  
sous ma conduitte à l'abry , & sous les fa-  
vorables Auspices de vostre debonnaireté ,  
pour dans ceste grande ville , mere des  
beaux Esprits , se venir ietter à vos pieds ,  
& receuoir l'accueil qu'il se promet de  
la part de vostre naturelle douceur. Trois  
choses , crois-je , vous le rendront agreea-  
ble , Madame : La premiere sera son in-  
uiolable fidelité , la seconde l'excellence de  
son Autheur , Et la troisième , qui ayant  
toufiours gardé pour la ville de Lyon , quel-  
que inclination particulière , depuis l'heu-  
reuse iournée qui vous la fit aborder  
Reyne de France , l'habiter & en partir  
Mere , du plus grand & plus iuste Roy

de la terre vous ne desdeignerez ce petit  
travail , puis qu'il vous deuoit estre  
offert dans Lyon , & par vn Lyonnais.

MADAME,

De vostre Majesté,

Le tres-humble , tres-fidelle , & tres-obey-  
sant serviteur,

ANTOINE DE GIRAVD.

à iiiij